



Centro Virtual Cervantes

ACTOS CULTURALES

AULA DE LENGUA

FOROS OBRAS DE REFERENCIA OTEADOR

DEBATES

SECCIONES DIARIAS

La ventana de la lengua española
y la cultura en español

<http://cvc.cervantes.es/>

D e s d e 1 9 9 7

El Centro Virtual Cervantes (<http://cvc.cervantes.es/>) se creó en 1997 para constituir la sede del Instituto Cervantes en Internet. Correlato virtual de los centros que el Instituto tiene repartidos por todo el mundo, el CVC viene publicando desde entonces contenidos relacionados con la lengua española y la cultura en español. Las más de 80 000 páginas publicadas hasta hoy por el Centro Virtual Cervantes conforman un completo fondo de materiales didácticos para profesores y alumnos de español como lengua extranjera, y ofrecen una visión multidisciplinar de la cultura hispánica. El CVC estructura sus contenidos en tres grandes áreas: Actos culturales, donde se albergan exposiciones de artes plásticas, se muestra el patrimonio monumental y se incluyen monográficos dedicados a los maestros de nuestra cultura; Obras de referencia, en la que se publican textos que, bien por su carácter divulgativo o su valor de clásicos de las letras hispánicas, son un referente indispensable de la lengua española; y el Aula de lengua que, dedicada a la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera, cuenta con múltiples recursos dirigidos a profesores y alumnos. El Centro Virtual también habilita en sus páginas un espacio para la participación y el intercambio de información entre hispanistas, profesionales de la cultura y público en general: los Foros y los Debates, que son, por su naturaleza, de actualización constante. Además, cuenta con un directorio de páginas web, el Oteador, en el que se catalogan y describen los sitios más representativos publicados en Internet en relación con la lengua y la cultura en español. Y para finalizar, el CVC se encarga de la producción del Aula Virtual de Español (AVE) cuyo cuarto y último nivel está a punto de publicarse. Las páginas que siguen son una muestra de la tarea llevada a cabo, a lo largo de sus siete años de actividad, por el equipo que forma el Centro Virtual Cervantes; en ellas se recogen, junto al anuncio de las próximas publicaciones, las secciones más representativas de este sitio y que han sido objeto de un mayor favor por parte de los lectores. El CVC recibió en noviembre de 2004 un millón de visitas, cifra que pone de manifiesto el interés que los contenidos en español suscitan en la Red.

Índice

Introducción	3
Actos culturales	4
Aula de lengua	5
Obras de referencia	6
Foros. Oteador. Debates. Secciones diarias	7



Nombres propios



Un espacio reservado a las figuras más representativas de las letras y de las artes españolas e hispanoamericanas. Entre los más de treinta monográficos ya publicados, destacan los dedicados a los argentinos Jorge Luis Borges, Roberto Arlt y Alejandra Pizarnik, los chilenos Pablo Neruda y Gabriela Mistral, los colombianos Álvaro Mutis y García Márquez, el cubano Nicolás Guillén, o los españoles Miguel

Delibes, Camilo José Cela, José Hierro, Luis Buñuel, Rafael Alberti, María Moliner, Jacinto Verdaguer, Antonio Gaudí o Álvaro Cunqueiro.

Junto a las monografías sobre los autores citados, y las destinadas a clásicos como Alonso Cano, Calderón de la Barca, Garcilaso de la Vega o Clarín, pronto se podrán encontrar las dedicadas a figuras de la talla de María Zambrano, Américo Castro y Alfonsina Storni (http://cvc.cervantes.es/actcult/nombres_propios/).

‘La Mezquita de Córdoba en realidad virtual’

El CVC se despegó de Internet de manera excepcional para publicar el libro-CD *La Mezquita de Córdoba en realidad virtual*, una reconstrucción en tres dimensiones del monumento original en la época de Almanzor, que ofrece una visita virtual al interior del templo de los Omeyyas cordobeses y abundante información sobre esta joya del arte arábigo andaluz.



Cinematografías de la semejanza



Esta exposición ilustra la intensa relación entre el cine español y el hispanoamericano. En este viaje de ida y vuelta, se propone un recorrido por la historia de una relación cinematográfica entre España e Hispanoamérica, a la vez que se

profundiza en la proyección de estereotipos que resumen nuestra imagen del otro, y se ofrecen testimonios de actores, de directores y de guionistas de las dos orillas. Ellos hablan de experiencias, lugares y memorias, al tiempo que explican sus lenguajes (<http://cvc.cervantes.es/actcult/cine/>).

Cien años de ilustración española: ¿Qué pintan los cuentos?



Una visión global de la ilustración infantil española en los últimos 100 años, a través de ciento cincuenta ilustraciones, con las que se quiere dar a conocer, desde una perspectiva temática y cronológica, la evolución de un género artístico cuya importancia se ve cada vez más reconocida (<http://cvc.cervantes.es/actcult/ilustracion/>).

Arte en la Red: ‘Palabras corrientes’

En la feria de arte contemporáneo ARCO se presentará el proyecto de arte digital en la Red, «Palabras corrientes». Realizado en colaboración con la Dirección de Cultura del Instituto Cervantes y patrocinado por Telefónica de España, esta exposición virtual es la apuesta del CVC por la creación artística en el marco digital y por la experimentación del potencial creativo de Internet.

Museo Virtual de Arte Publicitario

El Instituto Cervantes, a través del CVC, y en colaboración con la Asociación General de Empresas de Publicidad, exhibe en el MUVAP exposiciones de mensajes publicitarios de todos los tiempos: anuncios, carteles, «fotografismos» y, muy pronto, *spots* televisivos... con la intención de que cualquier ciudadano pueda acceder al fascinante mundo del arte publicitario en español y a su proyección artística y lingüística (<http://cvc.cervantes.es/actcult/muvap/>).



Antología de textos de didáctica del español

Dividida temáticamente en espacios monográficos, en esta antología se recopilarán, según los criterios de un editor experto en el campo tratado, una serie de artículos y textos, ya publicados, sobre materias esenciales para la formación de los profesores de ELE, tanto desde el punto de vista filológico como desde una perspectiva didáctica.

Actividades del Aula Virtual de Español

Pronto se pondrá en marcha una nueva sección del CVC con material interactivo para alumnos de nivel inicial de español como lengua extranjera. Semanalmente, se publicará una actividad del curso de español AVE, junto con una ficha de objetivos. Aunque las actividades son independientes entre sí, se han creado secuencias didácticas que permiten la presentación y práctica más o menos controlada de los contenidos lingüísticos y socioculturales tratados.

Año 'Quijote': El 'Quijote', crisol didáctico para el encuentro de la lengua, la cultura y el discurso

Este repertorio de secuencias didácticas para el profesor de ELE, permitirá a los alumnos de español de nivel avanzado leer y comprender ciertos fragmentos del *Quijote*, y profundizar en el conocimiento de los distintos tipos de texto, al tiempo que mejorará su competencia sociocultural y literaria.

Historias de debajo de la luna



Dirigido a profesores de español, este material didáctico se centra en las culturas de aprendizaje de los alumnos, y nos propone, al tiempo, un acercamiento a las culturas de los otros, a través de testimonios de personas que, provenientes de otros países, han logrado integrarse en la vida española. Cada historia incluye actividades interactivas, entrevistas, cuentos, y recomendaciones para la clase de español como lengua extranjera (<http://cvc.cervantes.es/aula/luna/>).



'DidactiRed', en un libro

Se está ultimando la edición en papel de una antología de las 800 fichas que integran DidactiRed, la sección del CVC para profesores de español que cada semana proporciona una actividad para el aula con instrucciones, comentarios del autor que ha experimentado cada propuesta y todos los recursos —siempre gratuitos— para que el profesor pueda preparar adecuadamente sus clases. A través de los índices finales presentes en la antología, se podrán localizar las actividades que abordan distintos tipos de contenidos, tal y como están actualmente clasificadas en Internet (<http://cvc.cervantes.es/aula/didactiteca/>).

Lecturas paso a paso



Una colección de lecturas graduadas pensadas para desarrollar la comprensión lectora en el aula de ELE. Los textos que la componen se clasifican en tres niveles de aprendizaje —inicial, intermedio y avanzado—. Cada lectura contiene ilustraciones y glosario, actividades, propuestas didácticas y técnicas que permiten trabajar, tanto en las clases presenciales como en el aula multimedia, los más diversos aspectos lingüísticos y culturales (<http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/>).

El atril del traductor



En esta aula virtual para estudiantes de traducción de inglés, francés y alemán, los participantes traducen textos preparados por un equipo docente, que, posteriormente, los corrige y propone mejoras y recomendaciones personalizadas. Y todo, a través de la Red. Los alumnos participan en talleres virtuales moderados por los profesores de cada lengua, en los que comentan las diferentes propuestas de traducción (http://cvc.cervantes.es/aula/el_atril/).

Actas de congresos, seminarios y coloquios



Con el fin de dar a conocer las últimas investigaciones filológicas sobre la lengua y la literatura españolas y proporcionar una abundante y rigurosa documentación a filólogos e hispanistas, el Centro Virtual publica en sus páginas las ponencias, comunicaciones,

artículos y actas de los más prestigiosos congresos, coloquios y seminarios, nacionales e internacionales, dedicados a nuestra lengua o a sus artífices.

Así, se pueden encontrar en Internet (<http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/>) las actas de los Congresos Internacionales de la Lengua Española (Sevilla 1992, Zacatecas 1996, Valladolid 2001); en breve, se publicarán las actas del III Congreso Internacional de la Lengua Española, celebrado en Rosario (Argentina) en noviembre de 2004.

También se puede acceder a la transcripción de distintos coloquios sobre la lengua, la literatura y la traducción como los dedicados a «El español en Estados Unidos»; a «Calderón de la Barca y su aportación a la cultura europea», y a «Las sátiras de Quevedo y su recepción», o el volumen titulado *Aproximaciones a la traducción*. Asimismo, están disponibles en el CVC (<http://cvc.cervantes.es/obref/aih/>) las actas de los diez primeros congresos de la Asociación Internacional de Hispanistas: miles de páginas que conforman «una colección de radiografías en el tiempo que muestran el pulso del hispanismo del último medio siglo».

Clásicos hispánicos

En la sección Clásicos hispánicos, el CVC publica esmeradas ediciones críticas —anotadas, prologadas y preparadas por reconocidos expertos— de obras de la literatura clásica en lengua española, que incluyen junto con otras ilustraciones, los facsímiles de sus primeras ediciones y ofrecen textos depurados y fiables, con indicación de otras fuentes, lecturas y variantes.

La obra narrativa medieval *Historia de Enrique, fi de Oliva*; el *Quijote*, de Cervantes; las *Rimas*, de Bécquer o *El perro del hortelano*, de Lope de Vega; y próximamente *La verdad sospechosa*, de Ruiz de Alarcón, son algunos de los títulos que integran esta sección (<http://cvc.cervantes.es/obref/clasicos/>).



Escena de *La verdad sospechosa* dirigida por Pilar Miró (C.N.T.C., 1991)

Bibliografía de Didáctica del español como lengua extranjera



El CVC edita en este catálogo bibliográfico una recopilación de los artículos publicados en España en actas de congresos o en revistas dedicadas a la didáctica de la lengua, con el objetivo de facilitar a profesores e investigadores la búsqueda de textos especializados en temas de enseñanza de español; además, ofrece un resumen de cada una de las 1600 referencias que lo integran (<http://cvc.cervantes.es/obref/bele/>).

Fortuna de España

Esta exposición acerca al visitante el libro español editado en las prensas europeas entre los siglos XV y XVIII desde el punto de vista de la lengua y de la imprenta, y muestra que las fronteras del libro y del impreso no coinciden con las físicas de un país. Fortuna de España pretende abrir nuevas vías de interpretación de nuestra historia cultural a través de los datos que la imprenta pone a nuestra disposición (<http://cvc.cervantes.es/obref/fortuna/>).

Año 'Quijote': Antología crítica

También dentro del año 2005 se prevé la edición de una antología de los principales estudios dedicados al *Quijote* que se publicaron durante el siglo XX. La interpretación romántica del *Quijote*, su génesis, o la teoría cervantina de la novela son algunos de los ejes en torno a los cuales girará esta selección.



preguntas más frecuentes

Foros

Los Foros son espacios concebidos para facilitar el intercambio de información y de opinión sobre aspectos relacionados con la enseñanza del español, en el Foro didáctico; la norma y uso, la traducción y terminología, en el Foro del español; y la cultura hispánica y la actividad de los hispanistas, en el Foro del hispanista.

Una eficaz herramienta de búsqueda; un tablón de anuncios para informar sobre congresos, publicaciones y actividades de interés, y un acceso completo al archivo histórico de todos los mensajes completan este servicio.

Así, estos centros de discusión y debate, moderados por especialistas en cada uno de los temas, con sus cerca de 90 000 mensajes recibidos desde su lanzamiento en 1997, presentan un reflejo siempre actual de la situación del español, desde una perspectiva tanto lingüística, como didáctica o cultural (<http://cvc.cervantes.es/foros/>).

Oteador

El Oteador (<http://cvc.cervantes.es/oteador/>) es una de las secciones más visitadas del Centro Virtual Cervantes. La esmerada selección y descripción de los recursos que presenta, hace especialmente útil este directorio encaminado a difundir y promocionar las páginas de Internet relacionadas con la lengua y la cultura en español, con el difícil reto de discriminar, de entre la gran oferta existente en la Red, los sitios de mayor calidad y representación.

Esta herramienta de búsqueda se verá reemplazada en unos meses por Hesperia, el buscador de páginas de Internet en español que se ha desarrollado en los últimos años en el Centro Virtual Cervantes.



Secciones diarias: Rinconete y El trujamán



Desde 1998, Rinconete publica diariamente artículos dedicados a la lengua, la literatura, el cine, la pintura y la música en las culturas hispánicas. En esta sección colaboran con asiduidad escritores, periodistas, críticos especializados y profesores universitarios que, de modo breve y ameno, informan a los usuarios sobre los más variados aspectos referidos a nuestro ámbito cultural (http://cvc.cervantes.es/el_rinconete/).

El trujamán está dedicado, desde su nacimiento en 1999, a la disciplina de la traducción en todas sus modalidades: literaria, científica, técnica..., del español a otras lenguas y de otras lenguas al español, historia de la traducción, etcétera. Sus artículos diarios están firmados por especialistas de esta actividad central para el conocimiento y la difusión de las lenguas y las culturas (<http://cvc.cervantes.es/trujaman/>).

Debates: 'Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa'

Dentro de la sección Debates, que incluye espacios temáticos de opinión, merece especial mención por su interés y vigencia el debate «Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa».

Se trata de un foro virtual abierto para que los profesores de español como segunda lengua a inmigrantes puedan plantear sus dudas e intercambiar información, reflexiones y propuestas; incluye una selección de mensajes clasificados en diferentes temas que proporciona una visión panorámica de algunas de las cuestiones tratadas desde el inicio del debate en abril de 2001; una colección de citas sobre diferentes aspectos de la enseñanza que han provocado la discusión y el intercambio en el debate, así como una guía de recursos didácticos y un tablón con noticias de interés, actualizadas semanalmente, para los profesores.

Junto al foro, están publicadas y a disposición de los usuarios las actas del encuentro «La enseñanza del español a inmigrantes», que el Instituto Cervantes organizó en 2003.

<http://cvc.cervantes.es/>

Centro Virtual Cervantes

<http://cvc.cervantes.es/>

cvc@cervantes.es

Centro Virtual Cervantes

<http://cvc.cervantes.es/>

Centro Virtual Cervantes

La ventana de la lengua española
y la cultura en español